

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 15 (1947)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Ausweiskarten sind für alle Ausweispapiere! = Les cartes d'identité sont pour tous des papiers d'identité!

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ausweiskarten sind für alle Ausweispapiere!

Wir haben auch in diesem Jahr bei Veranstaltungen wieder die Beobachtung gemacht, daß Verschiedene sich dieser Tatsache gar nicht bewußt sind. Es wurden veraltete Karten vorgewiesen oder mehrere Farben miteinander, mitunter auch behauptet, die gültige Karte nie bekommen zu haben, um sie dann doch noch irgendwo zu entdecken. Diese Nachlässigkeiten erschweren uns die Kontrolle ungemein. Mit ein wenig gutem Willen und Ordnungssinn können Kameraden sich und uns viel Aerger und Zeitverlust ersparen. Mit dieser Nummer wird **die neue zitronengelbe Ausweiskarte** verschickt, die **allein für das Herbstfest** und die kommenden Monate gültig ist. Wir bitten herzlich, darauf achten zu wollen, Reklamationen müssen immer postwendend erfolgen; an den Veranstaltungen selbst nehmen wir bei der Türkontrolle keine mehr entgegen. **Mißbräuchliche Weitergabe** von Ausweiskarten an Außenstehende hat für ein Jahr **Ausschluß von den Festen** zur Folge. Wir wollen und müssen uns alle gegenseitig vor jeder ungebetenen Einmischung schützen. Ebenso bitten wir dringend, an den Festtagen nicht immer wieder mit dem Wunsch an uns zu gelangen, plötzlich auftauchende Freunde und Gäste einführen zu dürfen. Eine Anzahl von Kameraden leisten für unsere Feste wochenlange Vorarbeit. Das in Jahren mühsam Aufgebaute so ohne weiteres Fernstehenden zugänglich zu machen, kann niemand von uns erwarten, der nur ein wenig sich klar zu werden versucht, was ein derartiger Zusammenschluß bedeutet. Zudem steht es ja jedem frei, einen andern Klub auf einer anderen Basis zu gründen und dort andere Richtlinien einzuschlagen. Unsere jahrelangen Erfahrungen bestimmen uns, an unseren Richtlinien festzuhalten. Wir bitten alle Abonnenten, diese Bestimmungen, die ja im Interesse aller festgelegt worden sind, zu beachten. Neu-Aufnahmen bleiben bis nach dem Fest, also bis zum 19. Oktober, gesperrt, nachher nehmen wir wieder gerne Anmeldungen von Interessenten entgegen.

„Der Kreis“, Zürich.

## *Les cartes d'identité sont pour tous des papiers d'identité!*

Cette année également nous constatons dans nos réunions, que différentes personnes ne se rendent pas compte de cet état de chose. On nous présente des cartes périmées ou de différentes couleurs en prétendant n'avoir jamais reçu la carte valable... qu'on trouve pourtant quelque part si on se donne la peine de la chercher.

Ces négligences compliquent énormément notre contrôle. Avec un peu de bonne volonté et de sens de l'ordre nos camarades peuvent épargner, à eux-mêmes connue à nous, beaucoup d'ennuis et de pertes de temps. Avec ce numéro nous expédions **la nouvelle carte d'identité jaune-citron** qui seule sera valable pour la fête d'automne et les mois à venir. Nous vous prions cordialement d'en prendre note. Les réclamations doivent toujours nous parvenir par retour du courrier; nous ne pouvons plus les accepter au contrôle des portes dans nos réunions. La transmission abusive de cartes d'identité à des personnes étrangères entraîne l'interdiction de participer à nos fêtes durant une année. Nous voulons et devons nous protéger mutuellement contre toute immixtion indésirable. Nous vous prions de même instamment de ne pas toujours nous demander, dans nos fêtes